

???? C-277/05

Société thermale d'Eugénie-les-Bains

?????

Ministère de l'Économie, des Finances et de l'Industrie

(????????????? ??????????, ?????????? ?? Conseil d'État (????????))

„??? — ?????????? ??? — ?????????, ?????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?
??? ?????? ? ?????????? ?? ?????????????? ? ?????? ?? ????? — ?????????????????“

?????? ?? ??????????

????????? ????????????? — ?????????????????? ?? ????????????????????? — ?????? ?????? ????????? —
???? ????????? ?? ?????? ?????? ?????????????? ????????? — ????????? ??????

(???? 2, ????????? 1 ? ??? 6, ????????? 1 ?? ????????? 77/388 ?? ??????)

???? 2, ????????? 1 ? ??? 6, ????????? 1 ?? ?????? ????????? 77/388 ?? ?????????????????? ??
????????????????????? ?? ?????????-????? ?????? ?????????? ?????? ?????? ?????? ??
????? ?????????? ? ??????, ?? ?????? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????????????? ?? ?????????? ?
????? ?????? ?????????????? ?????????? ?????????????? ?????? ?????????? ?????????????????? ??
????????????? ?? ?????? ? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? ?????????????? ?? ??????????,
????????????? ?????? ?? ?? ?????????????? ??? ?????????????????? ?????????????? ?????????????? ??
????????????????? ?? ?????????, ?????????? ? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????????, ?????????????? ?
????????? ?? ?????????????????? ?? ?????? ?? ?????????, ??? ?????? ?????? ? ??????????
????????????? ?? ?????? ? ????????????????? — ??? ?????????????? ? ??? ?????.

????????? ?????????? ?? ?????? ?? ?????? ? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?? ?????????? ?
????????, ?????????? ??? ?? ?? ?????????? ?? ?????? ?????????????????, ?????? ?? ??????????
?? ??????, ?? ?????? ?? ?? ?????????????????? ??? ?????? ??????????, ??? ??? ? ??????
????????????? ?????????????? ?????????? ?????? ?? ?????????? ?? ??????????????, ? ?? ?? ??????????
?? ?????????, ???, ?????? ? ?????????? ?? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ??????
????????????????? ??????????, ??? ??? ?????????? ?????????, ?????? ? ?????????? ??? ??? ??????, ?
????????????????? ? ?????????, ?? ?????????????? ?????? ?? ?? ?????????????? ??? ??? ??????????
????????????????? ?? ??? ?????????????? ?? ??? ?? ?? ?????????????? ??? ?????????? ?????????? ??
????????? ?????????.

(?. ??? 23, 25, 36 ? ?????????????)

????????? ?? ??? (????? ??????)

18 ??? 2007 ??????(*)

„??? — ????????? ???? — ???????, ?????? ?? ????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?
??? ?????? ? ?????????? ?? ?????????????? ? ?????? ?? ?????? — ?????????????????“

?? ???? C?277/05

? ??????? ?????????????? ??????????, ?????????? ?? ?????????? ???? 234 ?? ?? Conseil d'État
(????????) ? ??? ?? 18 ??? 2005 ?, ?????????? ? ????? ?? 5 ??? 2005 ?, ? ????????? ??
???????????????? ?? ???? ?

Société thermale d'Eugénie-les-Bains

?????

Ministère de l'Économie, des Finances et de l'Industrie,

????? (????? ??????),

???????? ?? ?? : ??? P. Jann, ?????????????? ?? ??????, ??? K. Lenaerts, ??? E. Juhász
(?????????), ??? K. Schiemann ? ??? E. Levits, ?????,

???????????? ?????????: ??? M. Poiares Maduro,

?????????: ??? K. Sztranc-S?awiczek, ?????????????????,

????????? ?????????????? ? ?????????????? ???? ?? ?????????????????? ? ? ?????????????? ?????????????? ?? 4
??? 2006 ?,

???? ???? ?????????? ?????????????? ?????????????, ??????????????:

— ?? Société thermale d'Eugénie-les-Bains, ?? ??? X. Vuitton, avocat,

— ?? ?????????????? ?????????????????, ?? ??? G. de Bergues ? ??? J. Gracia, ? ?????????????? ??
????????????????,

— ?? ??????????, ?? ??? D. O'Hagan, ? ?????????????? ?? ?????????????????, ?????????????? ?? ???
P. McGarry, BL, ? ??? E. Fitzsimons, SC,

— ?? ?????????????????? ?????????????????, ?? ??? L. Fernandes ? ??? C. Lança, ? ??????????????
?? ?????????????????,

— ?? ?????????????? ?? ?????????????????? ??????????, ?? ??? R. Lyal ? ??? M. Afonso, ?
????????????? ?? ?????????????????,

???? ???? ?????????? ?????????????????? ?? ?????????????? ?????????, ?????????????? ? ?????????????? ??
13 ????????????? 2006 ?,

????????????? ??????????????

?????????

1 ?????????????????? ?????????????? ?? ?????? ?? ?????????????????? ?? ???? 2, ?????????? 1 ? ???? 6,
????????? 1 ?? ?????? ?????????????? 77/388/??? ?? ?????? ?? 17 ??? 1977 ?. ?? ??????????????????

?? ?????????????????? ?? ?????????-????? ?????? ?????? ?????? — ???
?????? ?? ?????? ?????? ?????????? ??????: ?????? ?????? ?????? (?? L 145, ??? 1,
???????? ??-???????? „????? ?????????“).

2 ?????????? ? ????????? ? ?????? ?? ??? ????? Société thermique d'Eugénie-les-Bains
(???????? ??-???????? „Société thermique“) ? ??????????????? ?? ?????????, ????????? ?
????????????????? ?????? ?????????? ? ?????? ?????? ?????????? ????????? (???????? ??-
???????? „??“) ?? ?????????, ????????? ?? Société thermique ?? ?????? ? ?????????? ?? ??? ?
???????? ?? ??? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?????????.

?????? ?????

??????????

3 ????????? ??? 2, ????????? 1 ?? ?????? ?????????? ?? ????????? ? ??? ??????
„?????????? ?? ?????? ?? ?????????????????? ?? ??????, ?????????? ?????????? ??
????????????? ?? ?????????? ?? ?????????????????? ???, ?????????? ? ??? ?? ?????????“.
[????????????? ??????]

4 ??? 6, ????????? 1 ?? ??? ?????????? ?????:

„1. „????????????? ?? ??????“ ????????? ?????? ?????, ????? ?? ? ?????????? ?? ????? ??
???????? ?? ??? 5.

?????? ?????? ????????? inter alia:

[...]

— ??????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?? ?????? ?? ?????????? ??
?????????,

[...]“ [????????????? ??????]

5 ?? ?????? ?? ??? 11, ?, ????????? 1, ????? ?) ?? ?????? ?????????? ?????????? ??????
?? ?????????????????? ?? ?????? ? „?????, ?????? ?????????????? ?????????? ?????????,
????????? ?? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????? ? ?????????????????, ?? ?????? ?? [...]
????????????? ?? ?????? ?????? [...]“.[????????????? ??????]

????????????? ?????

6 ?? ??????? ?? ??? 256?I ?? Code général des impôts [??? ?????? ??????] ??
????????? ? ??? ?????????? ?????????? ?? ?????? ? ?????????????????? ?? ??????, ??????????
?????????? ?? ?????????????????? ???, ?????????? ? ??? ?? ?????????.

7 ??? 256?IV?1 ?? ??? ?????? ?????????, ?? ?? ?????????????? ?? ?????? ?? ??????
?????? ?????????, ?????????? ?? ?????????? ?? ??????

8 ??? L. 114?1 ?? Code de la consommation [?????? ?? ?????????????????], ??????? ? ???
3?1 ?? ?????? ? 92?60 ?? 18 ?????? 1992 ?. ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????????????,
????? ?????????:

„[?]???? ?????????????? ?????? ?????????????? ?? ?????????? ?? ????? ? ?????????
 ??? ?????? ??? ?? ????????? ?? ?????????, ? ?????? ?????????????? ?? ????????? ? [??]
 ??????, ????? ?????????? ?? ??????????, ?????? ?? ?????????????? ?? ?? ?????????????? ???
 ?????????????????? ?? ?????????????? ????????????? ? ?????? ??? ???? ?????????? ? [??] ??

????? ?????????, ?? ????? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????????? ??
????? ?? ????????? ? ?? ?? ????????? ?????????????? ?? ?????????.

23 ??????? ?? ?????????????? ?? ??????????? ???????????????, ??????????? ?? ?????????? ??
??????? ? ??????????????? ?? ??????????? ?? ?? ?????????? ? ?????????, ??????????? ???? ?? ??
????????????? ?? ????????? ?????????????????, ?????? ?? ??????????? ?? ?????????, ?? ?????? ?? ??
????????????????? ???? ????????? ???????????, ??? ????? ? ??????? ?????????????? ?????????????
????????????? ?????? ?? ?????????? ?? ???????????????, ? ?? ?? ??????????? ?? ??????????

24 ??????????????, ?????????? ??????? ?????????? ?? ??????????????? ??????, ?????? ??
????????????????? ??????? ? ??????? ?? ??????????? ?????????? ? ?? ?????????? ? ??????????????? ?
????????????????? ? ??????. ?????????????????? ?????????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ??
????????????? ?? ?????? ?????????????????, ?????????? ????????????? ? ?????? ???. ??????????????? ??
????????? ?????????????? ?? ?????????????? ?????????? ?? ??????? ? ?? ?????????????? ?????????????
????????????????? ??? ?????????? ?? ???????, ?? ?????? ??? ?????????, ? ? ??????????? ?? ??????
?????????

25 ????, ??????? ? ?????????? ?? ??????????????? ?????????????? ?????????????? ??????????
????????????????? ???????????, ?? ?????? ?????????????? ??????????, ?????? ? ?????????? ??? ?????? ??????, ?
????????????????? ? ??????????, ?? ?????????????? ??????? ?? ?? ??????????????. ??? ?????? ???????????
????????????????? ?? ?????? ?????????????? ?? ?????? ?? ?? ?????????????? ?????? ?????????? ??????????? ??
?????????? ??????????

26 ???? ?? ??? ???????, ?? ?????????????????? ?? ?????????????? ?????????????? ?? ?????? ?????????? ??
?????????????????, ? ?? ?? ??????????? ?????????, ?? ?????????????? ?????? ??????? ?????? ??????????????
??????? ? ?????????????? ?????????? ?????????????? (????????? ?? ???? Apple and Pear Development,
?????????? ??-????, ?????? 11 ? 12, ?????????? ?? ???? Tolsma, ?????????? ??-????, ?????? 13 ?
????????? ?? ???? Kennemer Golf, ?????????? ??-????, ?????? 39). ?????????????????????, ??
?????????? ?? ?????????? ??? ?????????????????? ? ??????????????????? ?????? ?? ?????????? ?? ??????? ??
????????, ? ?????????????????, ?? ?????????????? ?? ?????????????????? ?????????? ?????????????? ??????
????????????????????? ?????????????, ?????? ?????? ?? ?????? ??????????????????????????

27 ??? ???????????, ?? ?????????????? ?? ?????????????????? ??????????? ?????????????? ??????
????????????????????? ?????????????, ?????? ?????? ?? ?????? ??????????????????????????, ?? ?? ?? ??????????? ??
????????????????????? ??????????????, ? ?????????? ?? ?? ??????????? ??????????? ?????? ?????????????? ?
????????????????? ?? ?????????????????? ?? ??????????, ??????????? ? ?????? ?? ?????????????????? ?? ?????????,
????????????????? ? ??????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????? ?? ??????????

28 ? ???? ?????????????? ??????? ?? ?? ?????????, ?? ?????????????????? ??????? ?? ??????????? ??
?????????????, ??? ?????????? ?? ?????????????????????? ?????????????? ?? ??????????? ???, ?????????????????? ??
????????? ?????????????????????, ?????????????????? ?????????????????? ?? ???????????e? ?????? ??? ??????????????????
?? ?????????????????? ???. ??? ??? ???? , ??????? ?? ?????????????? ??????????? ??????? ??????????????, ??
????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?????????????????????????? ???????????.

29 ???, ?? ??????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????? ?????? ???
?????????, ??????????? ?????? ?? ?????????????? ??????? ?? ?????????????????? ??? ?? ?????????? ??? ???????,
?? ?????? ??? ?? ??????????. ?????????? ?? ?????? ?? ??? ??? ?? ??? ?? ??????? ?????????????????
????????????????? ?????? ??????????? ? ?? ?????? ?? ?????????????? ?? ?? ?????????????, ?????? ???????????
????? ?????????????????? ??????????????????????

30 ??????????? ?? ?????????????? ?? ??????????? ??????? ?? ?? ?????????, ?? ?????? ??????, ??
????????? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?????????, ?????????????? ?? ?????????????? ?? ??????????? ??
?????????? ?????????????????? ?? ?????????????????????? ?? ??????????. ?? ?????? ??????, ???????????

????????? ?????????? ?? ??????????? ?? ?????????, ??? ??? ?????????, ????? ?? ? ??????,
???? ?? ?????? ?????????????? ???, ? ??????? ?????? ??? ?? ??????????????? ?? ???????????
???? ????? ? ?????? ??????, ??? ?????????????????? ? ?????????? ?? ??????? ??????????? ??
????? ?????, ?????????? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ??????????????, ??? ???
????????????? ?? ?????????????? ??????? ?? ?????????? ?? ?????????????????? ?? ??????? ?????????? ??
????????????????? ?????, ?????? ?????????? ??????? ?? ?????????? ?? ??????????????????

31 ?????????? ?? ??????????????? ?? ?????????? ? ??????????????????? ?? ?????????? ?????????????? ??
?????????????????????? ??, ?????????? ??-???? — ??? ?? ??????????? ?? ?????????? ?????????,
????????????? ?????????? ?? ?????????????????? ?? ? ?????????????? ?????????????????? ??????????????????
?????????????? ???????????????.

32 ?????? ? ?????????????? ?? ?????????? ?????????? ?? ??????????????? ?????????????? ??????????? ??
?????????? ?? ??????? ?? ??????????????? ?? ??????????? ??????? ? ?? ?????? ? ???, ??????????????
?? ?????????????????? ? ?????????? ?????????????????? ?????????? ?, ??????????, ??????????? ??
?????????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????? ?? ?????????? ? ?????? ??? ?????????????? ? ?????? ??
????????????? ??????? ??????. ?????????? ??????????????? ?? ?????????????????? ?????????????????????? ??
??????? ? ?? ?? ?????????? ? ??????????????? ??????? ?? ??? (?? ? ??? ???? ???? ???? ?? 1 ??
1982 ?. ?? ??? BAZ Bausystem, 222/81, Recueil, ??? 2527, ??? 8—11).

33 ??????? ?? ?????????????? ?? ?????????????????? ?????????????????, ??? ?????? ?? ??
????????????????? ??? ?? ??????????????????????, ?? ? ?????????? ?????? ? ?????? ??????????????????
????? ?????????? ?? ?????????????????? ?????? ? ??? ?? ??????????, ??? ?? ??????????????????
?????????????? ?????????????????? ??????? ??????? ??? ?? ?? ?????? ?? ??? ??????????. ?????????? ?
?????????, ?????? ?????? ?????? ?? ?????????????????? ?????????????? ??????????????, ?????????? ??
?????????????? ?????? ?? ??????????? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?????????? ?? ?? ??? ?
??-????? ??????????

34 ?????? ??? ???????????, ?????? ?????? ?? ?????????????????? ?? ?????????? ?? ?????? ??
????????????? ??????????? ??? ?????????? ?????? ?????????? ?? ??????????????????? ? ?????? ??????,
????????????????? ??????????????????? ?? ?????????? ??? ?????????????????? ?????????????? ??????????????
?? ?????????????????? ?? ??????????, ? ?? ??? ?????????????????????? ?? ??????. ?????????????????? ? ?????
?????????? ?????????? ?? ?????????????? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ?????? ?????? ???????????.

35 ??? ???? ?? ??? ?????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????????????? ???????????????????,
?????????? ?? ??????????? ??? ?????????????????? ?????????? ??????????? ?? ??????????????? ??????
????????? ??????????????????? ??????, ?????? ??? ?? ??? ??????????????????????????, ? ?? ??????
??????, ?????? ??? ?????????????????? ?? ?????????? ?????? ?????? ?? ?????????? ??? ??????????????
?? ?????????????????? ?? ?????????????????????? ?? ??????????, ?????? ?? ?? ??????, ?? ? ??????????????
????? ?? ??? 2, ?????????? 1 ?? ?????? ??????????? ?? ?????? ??? ?????????????? ?? ??????????,
????? ??????????????? ??, ??? ???? ?????????????????????? ?? ? ?????? ???????.

36 ??????? ?????????????? ???????, ?? ?????????????? ??????? ?????? ?? ?? ?????????, ?? ???
2, ?????????? 1 ? ??? 6, ?????????? 1 ?? ?????? ?????????????? ??????? ?? ?????? ??????????? ?
??????, ?? ?????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????? ? ?? ??????????????
?????? ?????????? ?????????????????????? ?? ?????????????? ?? ?????? ? ?????????? ??? ?????????? ???
????? ?????????????? ?? ???????????, ?????????????? ?????? ?? ?? ?????????????? ??? ??????????????????
?????????????? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????, ??????????? ? ?????? ?? ??????????????
?? ?????????, ?????????????? ? ?????????? ?? ?????????????????? ?? ??????? ?? ?????????, ??? ?????
?????? ? ??????????? ?????????????? ?? ??????, ? ?????????????????? — ??? ?????????????????? ? ???
?????.

?? ?????????? ??????????

37 ? ?????? ?? ?????????????????, ?? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????????????? ?????????????
????? ?????????????????? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?? ?????????????????????? ?????? ??????????????????
?????????????, ?????????????? ??????? ?? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ??????????. ??????????,
????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????? ?????? ?????, ??????????? ?? ?????? ?? ??????????????
????????, ?? ??????????? ?? ?????????????????????.

?? ?????????????? ?????????????? ?????? (?????? ???????) ?????:

???? 2, ????????? 1 ? ???? 6, ????????? 1 ?? ?????? ??????????? 77/388/??? ?? ?????? ??
17 ??? 1977 ?????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????????????? ?? ?????????????-??????
????????? ?????????? ?????? ????????? — ???? ?????????? ?? ??????? ?????? ??????????????
?????????: ??????? ?????????? ??????? ??????? ?? ?????? ?????????????? ? ???????, ?? ???????
?????????? ?? ?????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????? ? ?????? ?????? ??????????????
?????????? ?????????????????? ??????? ?????????? ?????????????????????? ?? ??????????????? ?? ?????? ?
????????????? ?????? ?????????? ?????? ??????? ?????????????? ?? ??????????????, ?????????????? ???????
?? ?? ??????????????? ?????? ?????????????????????? ??????????????? ?????????????????? ?? ??????????????????
?? ??????????, ?????????????? ? ?????? ?? ?????????????????? ?? ?????????, ?????????????? ?
????????????? ?? ?????????????????????? ?? ?????????? ?? ?????????, ??? ?????? ?????????? ? ?????????????
????????????????? ?? ?????????, ? ????????????????????? — ???? ?????????????????? ? ?????? ??????.

?????????

* ???? ?? ??????????????????: ?????????.